



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

گراينے : 'histoire de Wangari Maathai / Une petite graine : 'histoire de Wangari Maathai

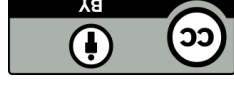
Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Boulanger

Mirei, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

گراينے : 'histoire de Wangari Maathai

Une petite graine : 'histoire de Wangari Maathai



Nicola Rijdsdijk
Maya Marshak
Samrina Sana
Urdu / French
Level 3



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں ایک چھوٹی
لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیتوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا نام ونگاری تھا۔

...

Dans un village situé sur les flancs du Mont Kenya
en Afrique de l'Est, une petite fille travaillait dans les
champs avec sa mère. Son nom était Wangari.

Wangari aimait beaucoup être dehors. Dans le potager de sa famille, elle faisait des trous dans le sol avec sa machette. Elle enfouissait des petites graines dans la terre chaude.

...

وہاں سے وہی کھیتی باڑی کرتی تھی۔ اپنے گھر کے باغچے میں اس نے پھل پھول لگانے کی کوشش کی۔ ایشیا نے کہا کہ یہ سب کچھ نہیں ہوتا۔ اسے پتہ نہیں تھا کہ کون سے پھل لگانے کے لیے کون سے پھل لگانے ہوتے ہیں۔ اسے پتہ نہیں تھا کہ کون سے پھل لگانے کے لیے کون سے پھل لگانے ہوتے ہیں۔





سورج غروب ہونے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت تھا۔ جب
پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو وزگاری کو معلوم تھا کہ اب اُسے
گھر جانے کا وقت ہے۔ وہ کھیتوں کے درمیان تنگ راستوں سے دریا کو پار
کرتی ہوئی نکلی۔

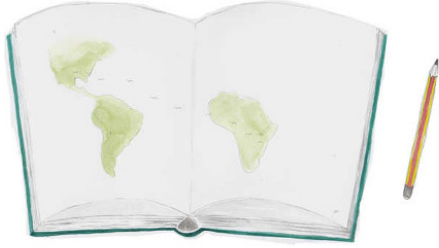
...

Son moment favori de la journée était juste après le
coucher du soleil. Quand il faisait trop nuit pour voir
les plantes, Wangari savait qu'il était l'heure de
rentrer à la maison. Pour rentrer, elle devait suivre
des sentiers étroits à travers champs et traverser
des rivières.

وزگاری 2011 میں وفات پا گئی۔ لیکن جب بھی ہم خوبصورت درخت
دیکھتے ہیں ہم اُسے یاد کر سکتے ہیں۔

...

Wangari mourut en 2011 mais nous pensons à elle
chaque fois que nous voyons un bel arbre.



اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ سیکھتی۔
اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی ریاست میں پڑھنے کی
دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا کے بارے میں اور جاننا
چاہتی تھی۔

...

Elle aimait apprendre ! Wangari apprenait de plus en plus avec chaque livre qu'elle lisait. Elle travaillait si bien à l'école qu'elle fut invitée à étudier aux Etats Unis d'Amérique. Wangari était enthousiaste ! Elle voulait en savoir plus sur le monde.

جیسے جیسے وقت گزرتا گیا۔ نئے درختوں نے جنگل کی صورت اختیار کر لی
اور دریا دوبارہ سے بہنے لگے۔ ونگاری کا پیغام افریقہ میں پھیلنے لگا۔ آج،
ونگاری کے بیجوں سے لاکھوں درخت اُگ چکے ہیں۔

...

Avec le temps, les nouveaux arbres se transformèrent en forêts, et les rivières recommencèrent à couler. Le message de Wangari traversa toute l'Afrique. Aujourd'hui des millions d'arbres ont grandi grâce aux graines de Wangari.

Wangari savait ce qu'il fallait faire. Elle apprit aux femmes comment planter des arbres en utilisant des graines. Les femmes vendirent les arbres et utilisèrent l'argent pour faire vivre leurs familles. Les femmes étaient très heureuses. Wangari les avait aidées à se sentir puissantes et fortes.

...

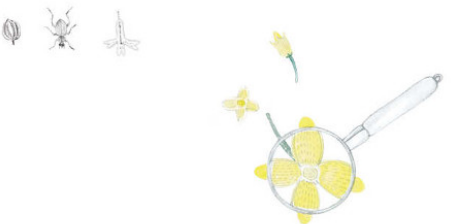
وہ باری کو معلوم تھا کہ اسے کیا کرنا ہے۔ اس نے عورتوں کو بتایا کہ وہ کھانا کھائیں اور ایشیا کھانے کی دکانیں کھولیں۔ عورتیں خوش ہوئیں۔ وہ باری نے انہیں مضبوط بنانے میں مدد کی۔

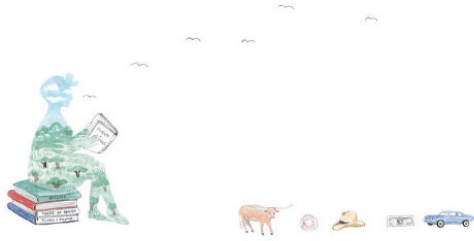


A l'université américaine, Wangari apprit plein de nouvelles choses. Elle étudia les plantes et la manière dont elles grandissent. Et elle se rappela comment elle avait grandi : en jouant avec ses frères à l'ombre des arbres dans les magnifiques forêts du Kenya.

...

امریکی یونیورسٹی میں وہ باری نے بہت سی نئی چیزیں سیکھیں۔ اس نے یاد کیا کہ وہ بچپن میں کھانے کے درختوں کے کنارے کھاتی تھی اور اس نے یاد کیا کہ وہ کھانے کے درختوں کے کنارے کھاتی تھی۔ وہ باری نے یاد کیا کہ وہ بچپن میں کھانے کے درختوں کے کنارے کھاتی تھی۔





زیادہ سیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ سیکھنے پر اُسے اپنے افریقی گھر کی اور یاد آتی۔

...

Plus elle apprenait, plus elle réalisait qu'elle aimait les habitants du Kenya. Elle voulait qu'ils soient heureux et libres. Plus elle apprenait, plus elle se rappelait son foyer africain.

تعلیم مکمل ہونے پر وہ کینیا لوٹی۔ لیکن اُس کا ملک بدل چکا تھا۔ کھیت زمین پر زیادہ پھیلے ہوئے تھے۔ عورتوں کے پاس جلانے کے لیے لکڑی نہ تھی جس پر وہ کھانا بنا سکتیں۔ لوگ غریب تھے اور بچے بھوکھے تھے۔

...

Quand elle eut terminé ses études, elle retourna au Kenya. Mais son pays avait changé. De larges fermes s'étendaient à travers la campagne. Les femmes n'avaient plus de bois pour cuire les aliments. Les gens étaient pauvres et les enfants avaient toujours faim.